



Universidad Complutense de Madrid

**COLOQUIO INTERNACIONAL  
LA EDICIÓN DE LOS CLÁSICOS LATINOS EN EL RENACIMIENTO:  
TEXTOS, LECTORES Y HERENCIA CULTURAL**

**INTERNATIONAL COLLOQUIUM  
THE EDITION OF THE LATIN CLASSICS IN THE RENAISSANCE:  
TEXTS, READERS AND CULTURAL HERITAGE**

Miércoles y jueves 14 y 15 de noviembre  
Salón de actos de la Biblioteca Nacional de España  
Viernes 16 de noviembre  
Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense, “Marqués de Valdecilla”

Organizan: Biblioteca Nacional de España,  
Biblioteca de Ediciones de Clásicos latinos en el Renacimiento (BECLaR), de la  
UNED, Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades digitales  
(IEMYRhd), de la Universidad de Salamanca, y Biblioteca Histórica “Marqués de  
Valdecilla”, de la UCM

*Las ediciones de autores clásicos latinos en los s. XV y XVI conforman un rico patrimonio histórico y textual que atesoran nuestras bibliotecas, como testimonio de la vitalidad de la cultura del Renacimiento, de la recuperación del Mundo Clásico y de la lectura e interpretación de los textos latinos.*

*Este Coloquio pretende ofrecer aportaciones de la investigación actual sobre este patrimonio, en ámbitos como la historia del libro y la bibliografía material, el análisis textual y paratextual, los métodos y la práctica editorial, el impacto de la imprenta en el Humanismo y en el tratamiento de las obras latinas y las traducciones, la recepción y análisis del público lector, la creación de bibliotecas y colecciones y la herencia cultural que supone este patrimonio, así como las contribuciones de las herramientas digitales para su estudio, con particular atención a los fondos conservados en la Biblioteca Nacional de España y la Biblioteca Histórica de la UCM “Marqués de Valdecilla”.*

I E M Y R hd  
U S A L



# PROGRAMA

**14 de noviembre, miércoles**  
**Sede: Biblioteca Nacional de España**

**9: 00 Acreditación**

**9:30 Acto de apertura**

**9:45 Conferencia inaugural**

Presentación: Elisa Ruiz García (Universidad Complutense de Madrid)

*Leonardo e gli Antichi*, a cargo de Carlo Vecce (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")

**10:30 -11:45**

Presentación: María José Rucio Zamorano (Biblioteca Nacional de España)

*La producción incunable en España: datos conocidos e incógnitas*, a cargo de Fermín de los Reyes Gómez (Universidad Complutense de Madrid)

*Ephemeral Classics? Academic textbooks and their transmission in 15th-century Germany*, a cargo de Falk Eisermann (Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz)

Coloquio

**11:45 -12:15 Pausa café**

**12:15 - 14:00**

Presentación: Iñigo Ruiz Arzalluz, (Universidad del País Vasco UPV/EHU)

*The printed Achilleid and its manuscript sources: editorial strategies in the incunables of Statius' unfinished epic*, a cargo de Valéry Berlincourt (Université de Genève)

*Transmisión de la obra de Varrón en el Renacimiento: entre la desaparición y las enmiendas de edición*, a cargo de Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

*Primeros textos escritos e impresos en España y Portugal sobre la Naturalis Historia de Plinio el Viejo: el postincunable salmantino de Lucio Flaminio Sículo (1504)*, a cargo de Sandra I. Ramos Maldonado (Universidad de Cádiz)

Coloquio

**14:00 - 15:30 Pausa comida**

**15:30 - 17:15**

Presentación: Valéry Berlincourt (Université de Genève)

*El proyecto editorial de Ludovico Dolce en L'Achille et L'Enea*, a cargo de César Chaparro Gómez (Universidad de Extremadura)

*Los libros 'de molde' de autores clásicos latinos en el contexto de la biblioteca del Conde de Haro*, a cargo de María José Muñoz Jiménez (Universidad Complutense de Madrid)

*Los clásicos latinos en el taller sevillano de Meinardo Ungut y Estanislao Polono*, a cargo de Benito Rial Costas (Universidad Complutense de Madrid)

Coloquio

**17:15 - 17:45** Pausa café

**17:45 - 20:00**

Presentación: Juan Miguel Valero Moreno, Universidad de Salamanca & IEMYRHD

*Texto, censura y poder (y un intento de asesinato): editar a Marcial en los ss. XV y XVI*, a cargo de Javier Velaza Frías (Universitat de Barcelona)

*La evolución de los elementos paratextuales en las ediciones de las Noctes Atticae: de los incunables a Johann Friedrich Gronovius*, a cargo de Francisco García Jurado (Universidad Complutense de Madrid)

*Inventarios, bibliotecas y lecturas: los clásicos latinos en Páez de Castro*, a cargo de Arantxa Domingo Malvadi (Real Biblioteca, Madrid, Patrimonio Nacional)

*El Grupo de Trabajo de Patrimonio Bibliográfico de REBIUN y su contribución a la Difusión de las colecciones universitarias: las ediciones de los Clásicos Latinos*, a cargo de María Eugenia López Varea (Universidad Pontificia Comillas, REBIUN)

Coloquio

**15 de noviembre, jueves**  
**Sede: Biblioteca Nacional de España**

**9:30 - 11:15**

Presentación: Antón Alvar Ezquerro, Universidad de Alcalá de Henares

*The Uses of Commentary Editions of the Latin Classics in the Renaissance*, a cargo de Paul White (University of Leeds)

*La formación de los Terencios cum commentis: de Badio Ascensio a Lazzaro de' Soardi (1493-1504)*, a cargo de Iñigo Ruiz Arzalluz (Universidad del País Vasco UPV/EHU)

*Circulación y difusión de las ediciones de autores clásicos latinos en el Nuevo Reino de Granada*, a cargo de Gemma Bernadó Ferrer (Universidad de los Andes, Colombia)

Coloquio

**11:15 - 11:45** Pausa café

**11:45 - 14:00**

Presentación: Javier Velaza Frías (Universitat de Barcelona)

*Transiciones. Contextos romances de Cicerón en la Península Ibérica (manuscritos e impresos)*, a cargo de Juan Miguel Valero Moreno (Universidad de Salamanca & IEMYRhd)

*Las ediciones del Amphitruo de Plauto en el Humanismo europeo y sus traducciones en distintos contextos teatrales*, a cargo de Marina Sanfilippo (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

*La influencia de las versiones de clásicos latinos en el “rudo y desierto romançe” del siglo XV*”, a cargo de M<sup>a</sup> Elena Azofra Sierra (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

*Ovidio traducido en la España medieval: del manuscrito latino al primer impreso*, a cargo de Irene Salvo García (Universidad del Sur de Dinamarca)

Coloquio

**14:00 - 15:30** Pausa comida

**15:30 - 17:45** Sesión sobre los fondos de ediciones de clásicos latinos en la Biblioteca Nacional

Presentación: Javier Docampo Capilla (Biblioteca Nacional de España)

*Cicerón en la BNE: valor textual y patrimonial de algunos ejemplares singulares de ediciones latinas humanísticas*, a cargo de Antonio Moreno Hernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

*Ediciones de Virgilio de los siglos XV y XVI en la BNE*, a cargo de Nuria García Abia (Biblioteca Nacional de España)

*Antes y después de la imprenta: manuscritos italianos en las bibliotecas castellanas cuatrocentistas (a la luz de los fondos de la BNE)*, a cargo de Rosa Rodríguez Porto (Universidad del Sur de Dinamarca)

*Cinco libros de Séneca: del manuscrito al impreso y del impreso al manuscrito*, a cargo de Georgina Olivetto (Universidad de Buenos Aires-CONICET)

Coloquio

**16 de noviembre, viernes**  
**Sede: Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense**  
**“Marqués de Valdecilla”**

**9:30 - 11:15**

Presentación: César Chaparro Gómez (Universidad de Extremadura)

*En busca de la edición perfecta: del Ausonio de Girardinus (1472) al Ausonio de Charpin (1558)*, a cargo de Antón Alvar Ezquerro (Universidad de Alcalá de Henares)

*Las ediciones y repercusiones de la obra médica de Celso en el Renacimiento*, a cargo de Ana Isabel Martín Ferreira (Universidad de Valladolid)

*El patrimonio de incunables de clásicos latinos en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla”*, a cargo de Antonio López Fonseca (Universidad Complutense de Madrid)

Coloquio

**11:15 - 11:45** Presentación de fondos de la Biblioteca Histórica de la UCM

**11:45 -12:15** Pausa café

**12:15 – 13:15**

Presentación: Marta Torres Santo Domingo (Biblioteca Histórica de la UCM)

*Las primeras ediciones hispanas de Persio. Aproximación a su estudio empleando OCR y otras herramientas de reconocimiento automático*, a cargo de Manuel Ayuso García (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

*Presentación de la base de datos CECLE (Corpus de ediciones de clásicos latinos en España, 1501-1550)*, a cargo de GRUPO BECLAR

Coloquio

**13: 15** Conferencia de clausura

Presentación: Juan Lorenzo Lorenzo (Universidad Complutense de Madrid)

*La necesaria consulta de los textos latinos clásicos y medievales sincrónicos en las ediciones de obras latinas humanísticas*, a cargo de José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz)

**14:00** Clausura

**Se entregará un certificado de asistencia**

**Coordinadores:**

- Antonio Moreno Hernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
- Juan Miguel Valero Moreno (Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales, IEMYRhD, Universidad de Salamanca)

**Secretaría:**

- Rosa Díaz Burillo (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
- Laura Ranero Riestra (Universidad de Salamanca, IEMYRhD)

**Comité Organizador:**

- Javier Docampo Capilla (Director del Departamento de Manuscritos, Incunables y Raros, BNE)
- Marta Torres Santo Domingo (Directora de la Biblioteca Histórica de la UCM «Marqués de Valdecilla»)
- Marina Sanfilippo (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
- Benito Rial Costas (Universidad Complutense de Madrid)
- Manuel Ayuso García (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
- Irene Villarroel Fernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

**Colaboradores:**

- Pablo Rodríguez López (Universidad de Salamanca, IEMYRhD)
- Rocío Giménez Zálvez (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

**Comité Científico:**

- Valéry Berlincourt (Université de Genève)
- Pedro Manuel Cátedra García (Universidad de Salamanca, IEMYRhD)
- Antonio López Fonseca (Director de Ediciones Complutense)
- Falk Eisermann (Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz)
- Craig Kallendorf (Texas A&M University)
- José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz)
- M<sup>a</sup> José Rucio Zamorano (Jefa del Servicio de Manuscritos e Incunables, BNE)
- Carlo Vecce (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- Paul White (University of Leeds)

Proyecto “Estudio filológico de los textos clásicos latinos transmitidos en impresos incunables y postincunables conservados en España III” (ref. FFI2015-67335-P), cofinanciado por el Ministerio de Ciencia Innovación y Universidades y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)

Proyectos “Alfonso de Cartagena. Obras Completas” (ref. FFI 2014-55902-P y FFI 2017-84858-P), cofinanciados por el Ministerio de Ciencia Innovación y Universidades y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)

### **Colaboran:**

Máster oficial "El Mundo Clásico y su proyección en la cultura occidental" (UNED)

Programa de Doctorado en Filología: Estudios lingüísticos y Literarios. Teoría y aplicaciones (UNED)

Departamento de Filología Clásica (UNED)

Curso “Iniciación al Latín” (Enseñanza Abierta, UNED)

Curso “La Roma Clásica: Textos y Contextos para el Estudio de la Cultura Latina” (Formación del Profesorado, UNED)

